

QUY TẮC SỬ DỤNG DỊCH VỤ

TERMS AND CONDITIONS

Mục I. Quy định chung

Section I. General provisions

Điều 1. Phạm vi

1.1. Theo **Quy Tắc Sử Dụng Dịch Vụ** này (sau đây gọi là “**Quy tắc**”) xác định các quy định về việc sử dụng Dịch Vụ mà Khách Hàng mua từ D.E.S (sau đây gọi là “**Công Ty**”).

1.2. Các dịch vụ được Công ty cung cấp cho Khách hàng trên cơ sở Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng và Quy tắc này.

1.3. Các quy tắc này là một phần của Hợp đồng dịch vụ và Khách hàng xem như đã đồng ý tuân theo các Quy tắc này khi ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng và/hoặc Kích hoạt Mã số khách hàng. Do đó chấp nhận đầy đủ và vô điều kiện các quy định/phụ lục của Quy tắc, cũng như các tài liệu được phát triển trên cơ sở đó, bao gồm các quy định của Công ty được công bố trên trang web: advo.vn.

1.4. Số lượng dịch vụ mà Khách hàng có quyền yêu cầu từ Công ty trong Thời Hạn Hiệu Lực Dịch Vụ được xác định theo Gói dịch vụ cụ thể được mua từ Công ty phù hợp với Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng và/hoặc nhận được Giấy Chứng nhận/Thẻ dịch vụ được phát hành trên giấy, nhựa hoặc được gửi cho Khách hàng dưới dạng điện tử qua e-mail hoặc SMS hoặc trong Tài khoản Cá nhân của Khách hàng.

Article 1. Scope

1.1. These **Terms and Conditions** (hereinafter referred to as the "**T&Cs**") determine the rules of the consumption of the Services purchased by the Client from D.E.S. (hereinafter referred to as "**Company**").

1.2. The Services are provided by the Company to the Client on the basis of the Client Service Agreement and these T&Cs.

1.3. These T&Cs are part of the Client Service Agreement and Client is deemed to have agreed to abide to these T&Cs by signing the Client Service Agreement and/or Activation of a Client Number. Therefore, the Clients fully and unconditionally accept the provisions/appendices of the T&Cs, as well as the documents developed on that basis, including the Company's regulations published on the website: advo.vn.

1.4. The number and the amount of services that the Client has the right to request from the Company during the Service Validity Period are determined by specific Service Package bought from the Company in line with the Client Service Agreement and/or as specified in the Service Certificate or the Service Card issued on paper, plastic or sent to the Client in the electronic form via e-mail or by SMS or by placing it into the Client's Personal Account.

Điều 2. Điều khoản và định nghĩa

Tất cả các tiêu đề của các phần (bài viết) được sử dụng trong Quy tắc chỉ để thuận tiện cho việc sử dụng và không ảnh hưởng đến việc giải thích các điều khoản của Quy tắc. Trong Quy Tắc này, trừ khi có quy định khác, các thuật ngữ sau sẽ có nghĩa sau:

(Các) Gói dịch vụ hoặc Gói hoặc Dịch Vụ - một gói dịch vụ bao gồm dịch vụ trợ giúp pháp lý bằng lời nói được cung cấp qua (các) tổng đài và dịch vụ trợ giúp pháp lý trực tuyến, bằng văn bản cũng như các tính năng và dịch vụ bổ sung khác như được xác định trong từng Gói dịch vụ cụ thể.

Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng - Hợp đồng dịch vụ (hoặc dạng hình thức tương tự) giữa Khách hàng và Công ty để xác định các điều khoản mua và sử dụng Gói dịch vụ.

Số điện thoại 1800 miễn phí – hay còn gọi là tổng đài 1800 là đầu số gọi vào miễn phí dành riêng cho Khách hàng của Công ty. Tất cả các cuộc gọi của Khách hàng đều miễn phí 100% cước điện thoại. Khách hàng có thể liên hệ với Công ty về các vấn đề pháp lý cũng như các vấn đề liên quan đến Gói dịch vụ, cách kích hoạt cũng như

Article 2. Terms and definitions

All section headings (articles) are used in the T&Cs for convenience of use only and cannot be used for the interpretation of the T&Cs. In these T&Cs, unless otherwise provided, the following terms shall have the following meanings:

Service Package(s) or Package(s) or Service - a package of services comprising verbal legal aid service delivered via call center(s) and online, written legal aid service as well as other complementary features and services as determined in the specific Service Package.

Client Service Agreement or CSA - is a service agreement (or its equivalent) between the Client and the Company determining terms and conditions for purchase and usage of the Service Packages.

Hotline 1800 free of charge - also known as call center 1800 is a toll-free access number exclusively for the Company's Clients. All calls made by Clients are 100% free of charge. Clients may contact the Company for legal issues as well as those related to the Service Pack, how to activate or suggestions for the Company's services.

các ý kiến đóng góp cho dịch vụ của Công ty.

Đối tác - Bên thứ ba hợp tác với Công ty trong việc giới thiệu và bán/tặng cho gói Dịch vụ cho Khách hàng, bao gồm nhưng không giới hạn các văn phòng luật, các đối tác môi giới tiêu thụ sản phẩm, v.v.

Tài khoản cá nhân – Khách hàng sau khi mua và kích hoạt Gói dịch vụ của Công ty sẽ nhận được quyền truy cập vào Tài khoản cá nhân 24/7. Trong Tài khoản cá nhân khách hàng có thể: kiểm tra thông tin về Gói dịch vụ (danh sách dịch vụ, số lượng, thời hạn), gửi các văn bản cần thiết cho Chuyên gia của Công ty, nghe lại bản ghi âm các cuộc tư vấn qua điện thoại trước đây, truy cập vào hệ thống văn bản mẫu đa dạng, cũng như cập nhật các thông tin mới nhất từ Công ty.

Website – cổng thông tin chính thức của Công ty. Truy cập vào website Khách hàng có thể nhận được thông tin sau: tin tức, thông tin về Gói dịch vụ, phương pháp liên hệ với Công ty, quy trình và quy tắc cung cấp dịch vụ, thông tin về các đối tác của Công ty, các câu hỏi thường gặp và phản hồi của Khách hàng về dịch vụ của Công ty, cũng như truy cập vào Tài khoản cá nhân.

Giấy Chứng nhận/Thẻ là văn bản hoặc tin nhắn điện tử hoặc một hình thức khác (ví dụ: hộp, thẻ, danh thiếp, tin nhắn SMS) xác nhận việc ký kết thỏa thuận đăng ký cung cấp dịch vụ pháp lý và có số Giấy Chứng nhận/Thẻ, ngày ký kết thỏa thuận đăng ký dịch vụ pháp lý, tên của Gói dịch vụ. Giấy Chứng nhận/Thẻ được gửi tới Khách hàng trên giấy hoặc được gửi đến Khách hàng dưới dạng điện tử đến địa chỉ email do Khách hàng cung cấp hoặc số điện thoại. Hình thức của Giấy Chứng nhận/Thẻ được cấp bởi Công ty và có thể thay đổi.

Khách hàng là một cá nhân đã mua Gói dịch vụ, được xác nhận bằng cách nhận Giấy Chứng nhận/Thẻ sở hữu và sử dụng, kể cả ở dạng điện tử và đã chấp nhận Quy tắc này.

Mã số khách hàng là một số duy nhất của Khách hàng trong hệ thống quản lý của Công ty. Mã số khách hàng là số Giấy Chứng nhận/Thẻ.

Số điện thoại là dữ liệu duy nhất để nhận diện Khách hàng. Khách hàng sẽ không được nhận dịch vụ nếu sử dụng số điện thoại khác với những số đã đăng kí. Khách hàng có thể thay đổi số điện thoại đã đăng kí bằng việc liên lạc với Công ty.

Thông tin cá nhân của khách hàng cụ thể là:

Thông tin cá nhân mà Khách hàng cung cấp về bản thân khi kích hoạt hoặc trong quá trình sử dụng Dịch vụ;

Dữ liệu được truyền tự động trong quá trình sử dụng Dịch vụ, bao gồm, nhưng không chỉ có: IP, MAC, địa chỉ ICCID, dữ liệu hoặc dữ liệu duy nhất khác về thiết bị Khách hàng, số điện thoại, mã vùng, thông tin về phần mềm Khách hàng;

Thông tin khác về Khách hàng,

Thời hạn cung cấp dịch vụ - khoảng thời gian được quy định bởi Gói dịch vụ mà Công ty có nghĩa vụ cung cấp Dịch vụ kể từ ngày ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng.

Partner – Third party that cooperates with the Company in introduction and selling/giving Service package to the Clients, including but not limited to law offices, sale agent, etc.

Personal Account - After purchasing and activating the Company's Service Pack, Clients will receive access to 24/7 Personal Account system. In the Personal Account system, Clients may: check information about the Service Package (list of services, quantity, term), send necessary documents to the Company's Experts, listen to recordings of previous consultancy calls by phone, access to a variety of forms of documents, as well as update to the latest information from the Company.

Website - Official portal of the Company. By visiting the website, Clients can obtain the following information: news, information about the Service Pack, the method of contact with the Company, the procedures and rules for providing services, information about the Company's partners, frequently asked questions and Clients' feedbacks on the Company's services, as well as access to the Personal Account.

Certificate/Card is document, email or any other form (e.g. box, card, business card, SMS) that confirms the contractual agreement and bears the Certificate/Card number, signing date of legal service registration agreement, name of the service pack. The Certificate/Card can be sent to Client on paper, email to the email address, texted to the phone number provided by Client. The format of the Certificate/Card is issued by the Company and it can change.

Client is an individual who has purchased the Service Package, confirmed by receiving the Certificate of ownership (on paper or in electronic form) and has accepted these T&Cs.

Client number is a unique number of Clients in the Company's management system. Client number is on the Certificate/Card.

Phone numbers are the only data used to identify the Clients. Clients will not receive the service if calling from an unregistered phone number. Clients can change the registered phone numbers by contacting the Company.

Client specific personal information is:

Personal information that Client provides about themselves during activation or in the course of using the Service;

Data is transmitted automatically during the course of the Service, including, but not limited to: IP, MAC, ICCID address, data or other unique data about Client's device, phone number, region, code, information about Client management software;

Other information about the Client

Service Term là the period of time specified in the Service Package that the Company is obligated to provide the Service from the date of signing of the CSA.

Service fee - the amount paid/to be paid by the Client for the Service Package.

Activation or Activation of a Client Number is when the Client

<p>Phí dịch vụ là số tiền được Khách hàng trả cho Gói dịch vụ.</p> <p>Kích hoạt hoặc Kích hoạt Mã số khách hàng là việc Khách hàng liên lạc với Công ty để tạo một mã số khách hàng mới trong hệ thống quản lý và trong cơ sở dữ liệu khách hàng của Công ty, mục đích là ghi lại dữ liệu Nhận dạng cần thiết để cho phép Công ty xác định khi Khách hàng liên lạc từ xa với Công ty.</p> <p>Tư vấn bằng văn bản là khi Chuyên gia Công ty soạn thảo văn bản tư vấn theo Yêu cầu của Khách hàng.</p>	<p><i>contact the Company to create a new client number in the Company's management system and client database in order to provide the company with the data necessary to provide the Service remotely</i></p> <p><i>Written advice is the advice of the Company Specialist in writing according to the Client's Request.</i></p>
--	---

Mục II. Thủ tục ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng
Section II. Procedures for signing the Client Service Agreement

<p style="text-align: center;">Điều 3. Thủ tục ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng</p> <p>3.1. Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng giữa Khách hàng và Công ty được coi là đã được ký kết và trở thành ràng buộc đối với cả hai Bên kể từ khi Khách hàng chấp nhận các quy tắc này và thanh toán Phí dịch vụ. Sự chấp nhận đầy đủ và vô điều kiện của Khách hàng đối với Quy tắc này cho phép Khách hàng yêu cầu cung cấp Dịch vụ, được xác nhận bằng việc nhận và sử dụng Giấy Chứng nhận/Thẻ, kể cả dưới dạng điện tử, bằng cách thanh toán Phí dịch vụ. Khách hàng có quyền chuyển quyền sử dụng Giấy Chứng nhận/Thẻ cho bên thứ ba.</p> <p>3.2. Các quyền và nghĩa vụ của các bên phát sinh kể từ thời điểm ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng, ngoại trừ các quyền và nghĩa vụ có thể phát sinh sau lần liên hệ đầu tiên của Khách hàng.</p> <p style="padding-left: 20px;">3.2.1. Thời điểm ký kết Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng là ngày Khách hàng thanh toán cho Gói dịch vụ.</p> <p>3.3. Sau khi thanh toán cho Gói dịch vụ và trước khi kích hoạt Mã số khách hàng, Khách hàng có quyền chuyển nhượng quyền và nghĩa vụ của mình theo Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng, sau khi thông báo chính xác cho người nhận quyền và nghĩa vụ của Khách hàng và các quy định của Quy tắc này.</p> <p>3.4. Việc chuyển nhượng quyền và nghĩa vụ theo khoản 3.3 của các Quy tắc này được thực hiện bằng cách chuyển Giấy Chứng nhận/Thẻ và các tài liệu kèm theo và phải thông báo cho Công ty. Trong tất cả các trường hợp như vậy, Khách hàng chịu trách nhiệm về tính chính xác của thông tin về Dịch vụ.</p> <p>3.5. Quy trình thực hiện thanh toán cho Gói dịch vụ phụ thuộc vào Gói dịch vụ được Khách hàng mua.</p> <p>3.6. Thời hạn hiệu lực của Giấy Chứng nhận/Thẻ được xác định theo Gói dịch vụ do Khách hàng mua và được tính bắt đầu từ ngày hôm sau ngày Khách hàng thanh toán.</p> <p>3.7. Nếu Gói dịch vụ được Khách hàng chọn thanh toán định kỳ, khi Khách hàng thực hiện thanh toán cho kì tiếp theo thì Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng được tính là đã tự động gia hạn.</p> <p>3.8. Hoàn lại tiền cho Khách hàng đối với Giấy Chứng nhận/Thẻ đã mua:</p>	<p style="text-align: center;">Article 3. Procedures for signing Client Service Agreement</p> <p>3.1. <i>The Client Service Agreement between the Client and the Company is deemed to have been signed and became binding on both Parties once the Client accepted these T&Cs and paid the Service fee. Client's full and unconditional acceptance of these T&Cs allows Client to request the Service, which is verified by receipt and use of a Certificate/Card, including electronically, by paying a Service fee. Client has the right to transfer the Certificate/Card to a third party.</i></p> <p>3.2. <i>The rights and obligations of the parties when the Agreement is executed except the rights and obligations that may arise after the first contact of the Client.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">3.2.1. <i>The execution of the Client Service Agreement is the date Client pays for the Service Package.</i></p> <p>3.3. <i>After payment for the Service Package and before activating Client number, Client has the right to assign rights and obligations under the Client Service Agreement, after notifying the exact recipient of the Client's rights and obligations and the provisions of these T&Cs.</i></p> <p>3.4. <i>The transfer of rights and obligations under Clause 3.3 of these T&Cs is done by transferring the Certificate/Card and accompanying documents the Client must notify the Company. In all such cases, Client is responsible to make sure that the recipient has the full and accurate information about the Service.</i></p> <p>3.5. <i>The process of making payment for a Service Package varied depending on which Service Package was purchased by Client.</i></p> <p>3.6. <i>The validity period of each Certificate/Card is determined according to the Service Package purchased by the Client and is calculated from the day following the Client's payment date.</i></p> <p>3.7. <i>If the Service Package requires the Client to make periodic payments, when the Client makes payment for the next period after the original package has ended, the Client Service Agreement will be automatically renewed.</i></p> <p>3.8. <i>Refund the client for the Certificate/Card purchased:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">3.8.1. <i>Refund of the full amount paid for the Certificate/Card</i></p>
---	--

<p>3.8.1. Hoàn trả toàn bộ số tiền đã thanh toán cho Giấy Chứng nhận/Thẻ được thực hiện trong vòng 03 (ba) ngày làm việc kể từ ngày Khách hàng thanh toán cho Gói dịch vụ.</p> <p>3.8.2. Công ty hoàn lại tiền cho Khách hàng vào tài khoản của Khách hàng trong vòng 30 (ba mươi) ngày làm việc kể từ ngày Công ty nhận được thông tin đầy đủ từ Khách hàng.</p>	<p><i>can be made within 03 (three) working days from the date Client pays for the Service Package.</i></p> <p><i>3.8.2. The Company shall refund the money to the Client's account within 30 (thirty) working days from the date the Company receives complete account information from the Client.</i></p>
---	--

Mục III. Thủ tục và điều kiện
Section III. Procedures and conditions

<p style="text-align: center;">Điều 4. Thủ tục kích hoạt</p> <p>4.1. Danh sách và phạm vi của các Dịch vụ cụ thể được cung cấp cho Khách hàng được xác định theo Gói dịch vụ được chọn, là phụ lục của Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng và được cung cấp thông qua tài khoản cá nhân trên trang web chính thức của Công ty, qua email và điện thoại.</p> <p>4.2. Các dịch vụ được cung cấp trên cơ sở luật pháp Việt Nam, các nguyên tắc và chuẩn mực của luật pháp quốc tế.</p> <p>4.3. Để nhận được tư vấn chính xác, Khách hàng phải cung cấp thông tin đầy đủ. Công ty không chịu trách nhiệm trong trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin thiếu chính xác, không đầy đủ.</p> <p>4.4. Dịch vụ được cung cấp theo yêu cầu của khách hàng (bằng văn bản hoặc qua điện thoại) theo quy định Công ty.</p> <p>4.5. Các dịch vụ được Công ty cung cấp bằng Tiếng Việt.</p> <p>4.6. Công ty nhận dạng Khách hàng qua số điện thoại đã đăng ký. Nếu Khách hàng liên lạc với Công ty bằng số điện thoại không được đăng ký thì Công ty có quyền từ chối cung cấp Dịch vụ.</p> <p>4.7. Đối với một số Gói dịch vụ yêu cầu phải kích hoạt, quy trình kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ được dựa theo Điểm 4.8.1 – Điểm 4.8.5. Điều 4.8 của Quy tắc này.</p> <p>4.8. Việc kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ được thực hiện bằng cách liên lạc với Công ty trước khi hết hạn kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ và cung cấp thông tin cần thiết cho việc kích hoạt: số thẻ, dữ liệu cá nhân của Khách hàng (họ và tên của Khách hàng), chi tiết liên hệ (số điện thoại, email).</p> <p>4.8.1. Công ty có quyền cấm sử dụng Dữ liệu nhận dạng nhất định do Khách hàng lựa chọn, cũng như thiết lập các yêu cầu đặc biệt cho chúng.</p> <p>4.8.2. Khách hàng tự chịu trách nhiệm bảo vệ Dữ liệu nhận dạng do mình chọn và cũng độc lập đảm bảo tính bảo mật của dữ liệu này.</p> <p>4.8.3. Yêu cầu Công ty kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ phải được thực hiện bởi Khách hàng. Việc thực hiện thủ tục Kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ của bên thứ ba là không được phép.</p> <p>4.8.4. Trong trường hợp không cung cấp thông tin cần thiết cho việc kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ hoặc bất kỳ vi phạm Quy</p>	<p style="text-align: center;">Article 4. Activation procedure</p> <p>4.1. <i>The list and scope of specific Services provided to Client shall be determined by the selected Service Package, which is an annex to the Client Service Agreement and shall be provided via a personal account on the Company's official website, email and phone.</i></p> <p>4.2. <i>Services are provided in compliance with Vietnamese law and applicable principles and norms of international law.</i></p> <p>4.3. <i>To get accurate advice, the Client must provide complete and accurate information, the Company shall assume no liability in cases when the Client had provide inaccurate or incomplete information.</i></p> <p>4.4. <i>Services shall be provided at the request of the Client (in writing or by phone) in accordance with the Company's regulations.</i></p> <p>4.5. <i>Services shall be provided by the Company in Vietnamese.</i></p> <p>4.6. <i>The Company identifies its Client by registered phone number. If the Client contacts the Company by an unregistered telephone number, the Company may refuse to provide Services.</i></p> <p>4.7. <i>For certain Service Packages that require activation, the procedures for activating Certificate or Card shall comply with Point 4.8.1 - Point 4.8.5. Clause 4.8 of this Principle</i></p> <p>4.8. <i>The activation of the Certificate/Card shall be done by contacting the Company before the expiry of the Certificate/Card activation date and provide the necessary information for the activation including card number, personal data of the Client (full name) and contact details (phone number and email).</i></p> <p>4.8.1. <i>The Company reserves the right to prohibit the use of certain Identification Data selected by the Client, as well as to set special requirements on them.</i></p> <p>4.8.2. <i>The Client shall solely responsible for the security of their chosen Identification Data and also independently guarantees the confidentiality of the same.</i></p> <p>4.8.3. <i>Request for activation of a Certificate/Card must be made by the Client. The request of Certificate/Card Activation made by any third party is not allowed.</i></p>
---	--

<p>tắc nào khác, Công ty có quyền từ chối kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ.</p> <p>4.8.5. Người nhận được Giấy Chứng nhận/Thẻ chịu mọi rủi ro liên quan đến việc sử dụng bởi bất kỳ bên thứ ba nào không được ủy quyền cho việc sử dụng đó và Công ty cam kết thực hiện mọi nỗ lực hợp lý và có thể để ngăn chặn khả năng nhận được Dịch vụ của những người không được ủy quyền.</p> <p>4.9. Việc xác định Khách hàng được thực hiện khi Khách hàng liên hệ với Công ty và là điều kiện cần thiết để cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng.</p> <p>4.9.1. Quy trình xác định Khách hàng tùy thuộc vào hình thức liên hệ của Khách hàng đối với Công ty và được Công ty quy định.</p> <p>4.9.2. Khi xác nhận khách hàng, phần mềm và phần cứng đặc biệt có thể được sử dụng, bao gồm ghi âm, xử lý và hủy thông tin.</p> <p>Trong trường hợp dữ liệu do Khách hàng cung cấp khi liên hệ với Công ty không cho phép xác định Khách hàng, Công ty có quyền từ chối cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng. Khách hàng có quyền đăng ký lại, cung cấp cho Công ty tất cả dữ liệu cần thiết để xác định Khách hàng theo Quy tắc này.</p> <p>4.10. Bằng cách cung cấp địa chỉ email, số điện thoại/số fax, Khách hàng xác nhận sự đồng ý của mình đối với việc trao đổi thư tín điện tử thông qua các kênh liên lạc mở (Internet, fax).</p> <p>4.11. Công ty không cung cấp Dịch vụ cho các Yêu cầu ẩn danh.</p>	<p>4.8.4. Failure to provide the necessary information for the activation of the Certificate / Card or any other breach against the T&Cs may give the Company the right to refuse to activate the Certificate/Card.</p> <p>4.8.5. The holder of the Certificate/Card shall bear all risks associated with the unauthorized use of the same by any third party and the Company undertakes to use all reasonable efforts to prevent unauthorized persons from receiving Services.</p> <p>4.9. Client identification is done when the Client contacts the Company and is a necessary condition to provide the Services to the Client.</p> <p>4.9.1. The process of Client identification depends on the form of communication to the Company as prescribed by the Company.</p> <p>4.9.2. During Client identification, special software and hardware may be used, including recording, processing and destroying information.</p> <p>In the event the data provided by the Client to the Company is inadequate for Client identification, the Company reserves the right to refuse to provide the Services to the Client. The Client has the right to register again by providing the Company with all necessary data to identify the Client in accordance with these T&Cs.</p> <p>4.10. By providing an email address, telephone number/fax number, the Client confirms his agreement to the email exchange via open communication channels (Internet and fax).</p> <p>4.11. The Company shall not provide Services for Anonymous Requests.</p>
<p style="text-align: center;">Điều 5. Thủ tục cung cấp Dịch vụ</p> <p>5.1. Thời hạn cung cấp Dịch vụ bắt đầu được tính từ thời điểm Yêu cầu của Khách hàng được Công ty tiếp nhận và Khách hàng cung cấp đầy đủ thông tin để thực hiện Dịch vụ.</p> <p>Để nhận Dịch vụ, Khách hàng phải liên hệ qua điện thoại: 1800 0888 19 (hoặc một số điện thoại khác được chỉ định rõ trong Gói dịch vụ), qua e-mail: info@digies.sg, thông qua tài khoản cá nhân trên trang web chính thức của Công ty: advo.vn.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5. Procedures for providing the Services</p> <p>5.1. The term of service shall be calculated from the time the Client's Request is received by the Company and the Client provides all information to perform the Services.</p> <p>To receive the Services, the Client shall contact the phone number 1800 0888 19 (or any phone number specified in the Service Package), or via e-mail: info@digies.sg, or via a personal account on the Company's official website: advo.vn.</p>
<p style="text-align: center;">Điều 6. Thời gian cung cấp dịch vụ</p> <p>Thời gian cung cấp Dịch vụ được tính từ thời điểm Kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ (trừ khi được quy định khác trong Gói dịch vụ) và hết hạn vào lúc 00:00 vào ngày dương lịch cuối cùng của kỳ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6. Service provision time</p> <p>The time for providing the Services start from the time of activating the Certificate/Card (unless otherwise specified in the Service Package) and expires at 00:00 on the last calendar day of the term.</p>

<p style="text-align: center;">Điều 7. Thủ tục tính thời hạn cung cấp Dịch vụ</p> <p>7.1. Thời hạn cung cấp Dịch vụ được tính bằng ngày, bắt đầu được tính từ 09 (chín) giờ vào ngày làm việc tiếp theo sau ngày nhận được Yêu cầu của Khách hàng.</p> <p>7.2. Thời hạn cung cấp Dịch vụ, được tính theo giờ, bắt đầu được tính từ thời điểm Yêu cầu được nhận.</p> <p>7.3. Thời điểm nhận được Yêu cầu là thời điểm xác nhận Yêu cầu của Khách hàng theo Quy tắc này.</p> <p>7.4. Trong trường hợp thay đổi Yêu cầu, thời hạn sẽ được tính lại thì thời điểm thay đổi được xác nhận.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7. Procedures for calculating the term for provision of Service</p> <p>7.1. The term for providing Services is calculated in days, starting from 09 am (nine) on the next working day after receiving Client's Request.</p> <p>7.2. The term for providing Services, in hours, shall starts from the time the Request is received.</p> <p>7.3. The time of receipt of a Request is the time of confirmation of a Client Request in accordance with these T&Cs.</p> <p>7.4. In case of a request change, the term may be recalculated the time when the change is confirmed.</p>
<p style="text-align: center;">Điều 8. Thời hạn cung cấp Dịch vụ cho Yêu cầu qua điện thoại</p> <p>8.1. Dịch vụ cho yêu cầu qua điện thoại được cung cấp trực tiếp tại thời điểm Khách hàng liên hệ với Công ty.</p> <p>8.2. Trong một số trường hợp (cần nghiên cứu thêm về văn bản pháp luật, tài liệu do Khách hàng cung cấp), việc cung cấp Dịch vụ có thể bị trì hoãn, nhưng trong mọi trường hợp không quá 01 (một) ngày làm việc, kể từ thời điểm nhận yêu cầu từ Khách hàng.</p> <p>8.3. Không cung cấp dịch vụ cho các Yêu cầu liên quan đến việc Khách hàng thực hiện bất kỳ hành động trung gian nào, ví dụ như hoạt động pháp lý và luật sư, hoạt động như một công chứng viên, cung cấp tư vấn, bất động sản, kế toán, kiểm toán và các dịch vụ chuyên nghiệp khác, cho đến khi các Yêu cầu đó được cung cấp vì lợi ích của Người tiêu dùng dịch vụ khách hàng. Các quy tắc của điểm này có thể được thay đổi trong khuôn khổ Gói dịch vụ riêng.</p> <p>8.4. Để nhận Dịch vụ, Khách hàng phải có phần mềm và phần cứng phù hợp.</p> <p>8.5. Điều kiện tiên quyết để nhận được Dịch vụ là Khách hàng phải có Giấy Chứng nhận/Thẻ đã được kích hoạt.</p> <p>8.6. Việc cung cấp Dịch vụ Công ty có thể bị gián đoạn vì lý do sửa chữa và bảo trì và sẽ được thông báo đến cho Khách hàng theo quy định của Công ty.</p> <p>8.7. Cuộc gọi thoại của Khách hàng vào các số điện thoại của Công ty, cũng như thông qua các kênh liên lạc khác, có thể được ghi âm, lưu lại để thực hiện đầy đủ các hoạt động cung cấp Dịch vụ. Bằng cách hoàn thành Yêu cầu Dịch vụ do Quy tắc cung cấp, Khách hàng thể hiện sự đồng ý của mình đối với việc thu thập, lưu trữ, sử dụng, tích lũy, phá hủy, chuyển giao các bản ghi các cuộc hội thoại mà Khách hàng tham gia.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8. Term for providing the services for telephone requests</p> <p>8.1. Services over telephone shall be provided directly at the time the Client contacts the Company.</p> <p>8.2. In some cases further research on legal documents of the Client is required), the provision of Services may be delay for no more than 01 (one) working day, from the time of receiving a request from Client.</p> <p>8.3. No service shall be provided to Requests if the Client plands on performing any, profesional service including legal activities and lawyers, act as a notary, advice, real estate, accounting, auditing and other professional services, until such Requests are provided for benefit of Client's users. The regulations of this clause may be changed within the framework of a separate service package.</p> <p>8.4. To receive Services, Client must have the appropriate software and hardware.</p> <p>8.5. The prerequisite for receiving the Services is that the Client must have an activated Certificate/Card.</p> <p>8.6. The provision of Company Services may be interrupted due to repair and maintenance and such event shall be notified to the Client in accordance with Company's regulations.</p> <p>8.7. The Client's voice call to the Company's telephone numbers, as well as through other communication channels, may be recorded to fully carry out the provision of the Services. By completing the Service Request provided for in by the T&Cs, Client expresses his consent to the collection, storage, use, accumulation, destruction, transfer of recording of conversations that the Client participates.</p>
<p style="text-align: center;">Điều 9. Thời hạn cung cấp Dịch vụ tư vấn bằng văn bản</p> <p>9.1. Dịch vụ tư vấn bằng văn bản được cung cấp trong vòng 02 (hai) ngày làm việc.</p> <p>9.2. Thời hạn cung cấp dịch vụ thay mặt quyền lợi của Khách hàng làm việc với cơ quan nhà nước trong mỗi yêu cầu cụ thể của Khách</p>	<p style="text-align: center;">Article 9. Term for provision of written consultancy services</p> <p>9.1. Written advice services shall be provided within 02 (two) working days.</p> <p>9.2. The term for providing services on behalf of Client's interests working with authorities in each Client's specific request shall be</p>

<p>hàng được xác định riêng có tính đến các điều khoản theo quy định của pháp luật.</p> <p>9.3. Trong một số trường hợp, thời hạn cung cấp Dịch vụ theo điều khoản này có thể tăng lên, nhưng không quá 05 (năm) ngày làm việc, và được thông báo cho Khách hàng.</p> <p>9.4. Dịch vụ tư vấn bằng văn bản được cung cấp vào các ngày làm việc từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 9 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Thời hạn cung cấp Dịch vụ tư vấn bằng văn bản bắt đầu từ 9 giờ sáng vào ngày sau ngày nhận được Yêu cầu của Khách hàng.</p> <p>9.5. Gói dịch vụ do Khách hàng mua có thể quy định một thời hạn khác cho việc cung cấp Dịch vụ.</p>	<p><i>determined individually, taking into account the provisions of the law.</i></p> <p><i>9.3. In some cases, the term of service provision under this clause may be extended, but not more than 05 (five) working days, and the extension shall be notified to the Client.</i></p> <p><i>9.4. Written advice services shall be available on working days from Monday to Friday from 9 a.m. to 6 p.m. The term for providing written Consultancy Services starts at 9 a.m. on the day after receiving Client's Request.</i></p> <p><i>9.5. The service package purchased the Client may impose a different term for the provision of the Services.</i></p>
<p>Điều 10. Yêu cầu đối với tài liệu Khách hàng cung cấp</p> <p>10.1. Theo Quy tắc, khối lượng của tài liệu được xác định trong các trang tiêu chuẩn, dựa trên số lượng ký tự tương đương với số lượng ký tự trên một trang đầy đủ, được nhập vào Times New Roman, cỡ 12</p> <p>10.2. Tài liệu được Khách hàng cung cấp phải đáp ứng các yêu cầu kỹ thuật sau</p> <p style="padding-left: 40px;">Khối lượng tài liệu tiêu chuẩn - không quá 05 (năm) trang tiêu chuẩn</p> <p style="padding-left: 40px;">Văn bản của tài liệu phải đọc được</p> <p>10.3. Tài liệu điện tử được chấp nhận duy nhất ở các định dạng với các đuôi txt, rtf, doc, pdf, xls, tiff, tif, bmp, gif, jpeg, jpg, png, docx, odt, xml, mp3, wav. Khối lượng tài liệu được gửi có thể bị giới hạn bởi các thông số kỹ thuật của Yêu cầu mà Công ty nhận được, mà Khách hàng có thể được thông báo khi liên hệ với Công ty</p> <p>10.4. Trong trường hợp các tài liệu được gửi bởi Khách hàng không đủ để Chuyên gia cung cấp kết quả của Dịch vụ, việc cung cấp Dịch vụ do Khách hàng yêu cầu sẽ bị đình chỉ cho đến khi các tài liệu bổ sung được cung cấp. Sự thiếu sót của các tài liệu được xác định bởi các chuyên gia.</p>	<p><i>Article 10. Requirements for documents provided by the Client</i></p> <p><i>10.1. In accordance with these T&Cs, the length of a document is determined in standard pages, based on the word count on a full page, in Times New Roman, size 12</i></p> <p><i>10.2. Documents provided by Client must meet the following technical requirements</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>Standard document length - no more than 05 (five) standard pages;</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>Documents must be readable</i></p> <p><i>10.3. Electronic documents are accepted only in formats txt, rtf, doc, pdf, xls, tiff, tif, bmp, gif, jpeg, jpg, png, docx, odt, xml, mp3 and wav. The length of documents submitted may be limited by the specifications of the Request received by the Company, which the Client was notified when contacting the Company.</i></p> <p><i>10.4. In the event that the documents submitted by Client are insufficient for the Expert to provide the Services, the provision of the Services requested by the Client may be suspended until additional documents are provided. The requirement of addition documents shall be determined by the Company specialist.</i></p>

Mục IV Yêu cầu trao đổi thông tin
Section IV Request for information exchange

Điều 11. Thông tin liên quan

11.1. Trong quá trình cung cấp Dịch vụ, Khách hàng có thể nhận được thông tin về các tổ chức, cơ quan và công dân khác (bên thứ ba), sản phẩm, đề nghị của họ mang tính thương mại, đường dẫn đến các trang web trên Internet. Các bên thứ ba và thông tin liên quan này không được Công ty hoặc Đối tác kiểm tra xem có tuân thủ bất kỳ yêu cầu nào không. Công ty và Đối tác không chịu trách nhiệm về thông tin liên quan này, bao gồm mọi ý kiến hoặc tuyên bố của bên thứ ba, quảng cáo, v.v

11.2. Việc cung cấp bất kỳ thông tin liên quan nào có tính chất thương mại hoặc phi thương mại không phải là khuyến nghị của Công ty, trừ khi được chỉ định rõ ràng.

11.3. Khi chấp nhận Quy tắc, Khách hàng thể hiện sự đồng ý của mình đối với khả năng nhận thông tin quảng cáo.

Article 11. Relevant information

11.1. In the course of providing the Services, Client may receive information about other organizations, agencies and citizens (third parties), their products, offers, or links to other webs. These third parties and related information may have not been checked by the Company or Partner for compliance with any requirements. The Company and Partner shall not be responsible for these information, including any comments or statements made by third parties, advertisements, etc.

11.2. Providing any relevant information of a commercial or non-commercial nature is not recommended of the Company, unless expressly stated otherwise.

11.3. By accepting the T&Cs, Client expresses their consent to receive advertising information.

Điều 12. Yêu cầu đối với liên lạc

12.1. Số điện thoại, địa chỉ email, thông tin liên hệ có trên trang web của Công ty và Đối tác, cũng như trong Giấy Chứng nhận/Thẻ. Trong trường hợp thay đổi, thông tin liên hệ sẽ được cập nhật trên trang web của Công ty. Tất cả các chi tiết liên lạc (số điện thoại, địa chỉ email, cũng như mọi thông tin khác do Khách hàng cung cấp) đều được coi là chính xác, do đó thực hiện các cuộc gọi điện thoại và liên lạc khác, cung cấp thư điện tử và các thư khác được công nhận là giao tiếp với Khách hàng.

12.2. Để cung cấp các Dịch vụ, Chuyên gia thực hiện ít nhất 02 (hai) cuộc gọi đi trong vòng một giờ tới số điện thoại của Khách hàng được chỉ định trong quá trình Kích hoạt. Nếu Khách hàng không trả lời cuộc gọi, Dịch vụ được coi là không được cung cấp và không có lỗi của Công ty. Khách hàng có quyền thực hiện lại Yêu cầu, trong trường hợp đó, thời hạn bắt đầu tính lại từ đầu.

12.3. Khách hàng tự chịu trách nhiệm về việc truyền đạt hoặc chuyển tiếp thông tin cho Công ty, bao gồm cả trách nhiệm đối với bên thứ ba trong trường hợp Khách hàng cung cấp bất kỳ thông tin nào vi phạm quyền và lợi ích hợp pháp của bên thứ ba.

12.4. Công ty hoặc Đối tác có quyền đặt ra các hạn chế về trao đổi dữ liệu cho tất cả Khách hàng hoặc cho một số Khách hàng nhất định.

12.5. Công ty hoặc Đối tác có quyền tự động dừng nhận dữ liệu do Khách hàng gửi, cũng như mọi thông tin được tạo tự động (ví dụ: thư rác).

12.6. Khi sử dụng Dịch vụ, Khách hàng không được quyền:

Truyền tải bất kỳ cách nào dữ liệu bất hợp pháp, có hại, vu khống, xúc phạm đạo đức, tuyên truyền bạo lực và tàn ác, vi phạm quyền sở hữu trí tuệ, thúc đẩy sự thù hận và/hoặc phân biệt đối xử của mọi

Article 12. Requirements for contact

12.1. Phone numbers, email addresses, contact information are available on the Company and Partner websites, as well as on the Certificates/Cards. In event of a change, contact information shall be updated on the Company's website. All contact details (phone numbers, email addresses, as well as any other information provided by the Client) are deemed to be accurate, thus making phone calls and other communications, providing email and other mails recognized as communication with the Client.

12.2. To provide the Services, the expert shall make at least 02 (two) outgoing calls within an hour to the Client's designated telephone number provided during Activation. If the Client fails to answer the call, the Service can not be provided without fault of the Company. The Client has the right to submit the Request again, in which case the term shall be recalculated.

12.3. The Client is solely responsible for the information sent to the Company, including liability to third parties in the event that Client provides any information that violates the lawful rights and interests of the third-party.

12.4. The Company or Partner has the right to impose restrictions on data given to all Clients or certain Clients.

12.5. The Company or Partner has the right to unilaterally stop receiving Client-sent data, as well as any automatically generated information (e.g. spam).

12.6. When using the Services, Client shall not:

in any way illegal, harmful, slanderous, in ethical insulting, propagating violence and cruelty, infringing intellectual property rights, promoting hatred and/or discrimination base on race, ethnicity, gender, religion, society, containing insults against any

<p>người trên cơ sở chủng tộc, sắc tộc, giới tính, tôn giáo, xã hội, chứa những lời lăng mạ đối với bất kỳ người hoặc tổ chức nào, có chứa các yếu tố hoặc tuyên truyền nội dung khiêu dâm, giải thích quy trình sản xuất, sử dụng các chất ma túy hoặc chất tương tự, chất nổ hoặc vũ khí khác.</p> <p>Mạo danh người khác hoặc đại diện của một tổ chức và/hoặc cộng đồng mà không có đủ quyền, bao gồm cả nhân viên của Công ty, cũng như áp dụng bất kỳ hình thức và phương thức đại diện bất hợp pháp nào khác của người khác.</p> <p>Chuyển bất kỳ tài liệu nào chứa virus hoặc mã máy tính, tệp hoặc chương trình khác được thiết kế để vi phạm, phá hủy hoặc giới hạn chức năng của bất kỳ máy tính hoặc thiết bị viễn thông hoặc chương trình nào, để truy cập trái phép, kể cả bằng cách đặt liên kết đến bên trên thông tin.</p> <p>Vi phạm các yêu cầu của pháp luật trong việc thực hiện trao đổi thông tin.</p>	<p><i>person or entity, containing elements or propagating pornography, explain the manufacturing process, using narcotics or similar substances, explosives or other weapons.</i></p> <p><i>Impersonate another person or representative of an organization and / or community without sufficient rights, including Company employees, as well as apply any other form of illegal representation other people.</i></p> <p><i>Transfer any document that contains viruses or computer T&Cs, files or other programs designed to violate, destroy or limit the functionality of any computer or telecommunications equipment or program, to access unauthorized access, including by placing links for the above purposes.</i></p> <p><i>Violate the law on the exchange of information.</i></p>
---	---

Mục V. Thông tin bảo mật
Section V. Confidentiality

<p>Điều 13. Thông tin cá nhân và dữ liệu cá nhân của khách hàng</p> <p>13.1. Bằng cách mua gói Gói dịch vụ và/hoặc kích hoạt Giấy Chứng nhận/Thẻ, Khách hàng thể hiện sự đồng ý của mình đối với việc Công ty sử dụng thông tin về dữ liệu cá nhân của mình theo luật pháp Việt Nam và cho các mục đích thực hiện Hợp Đồng Dịch Vụ Khách Hàng.</p> <p>13.1.1. Công ty xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng, người dùng (nếu người dùng được cung cấp theo Gói dịch vụ), cũng như những người khác thay mặt Khách hàng, theo các quy định của pháp luật hiện hành về bảo vệ dữ liệu cá nhân, Quy tắc này.</p> <p>13.1.2. Công ty xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng, người dùng, người khác, thông tin về Khách hàng được cung cấp theo cách thức được quy định bởi Chính sách bảo mật của Công ty.</p> <p>13.2. Công ty thu thập và xử lý dữ liệu cá nhân cho các mục đích sau</p> <ul style="list-style-type: none"> Xác định Khách hàng; Cung cấp Dịch vụ được cá nhân hóa cho Khách hàng; Nâng cao chất lượng Dịch vụ, tiện lợi, phát triển các sản phẩm và Dịch vụ mới; Tiến hành thống kê và các nghiên cứu khác dựa trên dữ liệu ẩn danh; Gửi/thông báo đề nghị về việc gia hạn hợp đồng. <p>13.3. Khi chấp nhận các điều khoản của các Quy tắc này, Khách hàng đồng ý rằng Công ty thu thập, lưu trữ, sử dụng, tổ chức, tích lũy, phân phối và xử lý dữ liệu cá nhân của Khách hàng cho các mục đích được nêu trong mục 13.2 của Quy tắc này.</p>	<p>Article 13. Personal information and personal data of Clients</p> <p>13.1. <i>By purchasing the Service Package and/or activating the Certificate/Card, the Client expresses their consent to the Company's use of personal data in accordance with the laws of Vietnam and for Client Service Agreement performance purposes.</i></p> <p>13.1.1. <i>The Company shall process Client's personal data or that of the user (if the user is provided under the Service Package), as well as others on Client's behalf, in accordance with applicable laws on personal data protection and these T&Cs.</i></p> <p>13.1.2. <i>The Company shall process the personal data of the Client, the user provided in the manner set forth by the Company's Privacy Policy.</i></p> <p>13.2. <i>The Company shall collect and process personal data for the following purposes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Identify Client;</i> <i>Provide customized Services to Client;</i> <i>Improve service quality, convenience, develop new products and Services;</i> <i>Collect statistics and perform other studies based on anonymous data;</i> <i>Send /notify request for contract renewal.</i> <p>13.3. <i>By accepting the terms of the T&Cs, Client agree that the Company may collect, store, use, organize, accumulate, distribute and process Client's personal data for the purposes of as stated in section 13.2 of these T&Cs.</i></p> <p>13.4. <i>The Company hereby guarantees that the personal and</i></p>
--	--

<p>13.4. Công ty đảm bảo rằng thông tin cá nhân và bí mật do Khách hàng của Công ty cung cấp cho mục đích cung cấp dịch vụ tư vấn pháp lý theo Gói dịch vụ sẽ được sử dụng theo các yêu cầu của pháp luật Việt Nam.</p> <p>13.5. Thông tin cá nhân của Khách hàng được Công ty lưu trữ và xử lý theo các điều khoản của Quy tắc áp dụng cho tất cả thông tin mà Công ty và/hoặc Đối tác có thể nhận được về Khách hàng trong quá trình sử dụng Dịch vụ. Khách hàng đồng ý với việc cung cấp thông tin cá nhân theo các quy định của Quy tắc này</p> <p>13.6. Việc sử dụng Dịch vụ có nghĩa là sự đồng ý vô điều kiện của Khách hàng với các quy định của điều này và các điều kiện để xử lý thông tin cá nhân của Khách hàng được chỉ định trong đó.</p> <p>13.7. Công ty và Đối tác không cam kết xác minh tính chính xác của thông tin cá nhân do Khách hàng cung cấp và không giám sát năng lực pháp lý của họ, tuy nhiên, giả định rằng Khách hàng cung cấp thông tin cá nhân đáng tin cậy và đầy đủ và duy trì cập nhật thông tin này. Công ty và Đối tác không chịu trách nhiệm trong trường hợp Khách hàng cung cấp thông tin không đầy đủ hoặc thiếu chính xác.</p> <p>13.8. Công ty chỉ thu thập và lưu trữ những dữ liệu cá nhân cần thiết cho việc cung cấp Dịch vụ.</p> <p>13.9. Thông tin cá nhân của khách hàng được lưu trữ theo các tài liệu nội bộ của công ty. Công ty phải bảo mật thông tin cá nhân của Khách hàng.</p> <p>13.10. Công ty và Đối tác có quyền chuyển thông tin cá nhân của Khách hàng cho các bên thứ ba trong các trường hợp sau:</p> <p style="padding-left: 40px;">Khách hàng đồng ý;</p> <p style="padding-left: 40px;">Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật Việt Nam.</p> <p>13.11. Công ty thực hiện các biện pháp cần thiết và đầy đủ để bảo vệ thông tin cá nhân của Khách hàng khỏi sự truy cập trái phép hoặc vô tình, sao chép, phân phối, cũng như từ các hành động bất hợp pháp khác của các bên thứ ba, cũng áp dụng các nghĩa vụ tương tự đối với Công ty có liên quan</p> <p>13.12. Công ty đảm bảo rằng thông tin cá nhân và bí mật do Khách hàng của Công ty cung cấp sẽ được sử dụng theo các yêu cầu của pháp luật</p> <p>13.13. Khách hàng bày tỏ sự đồng ý với Công ty để lưu trữ thông tin về bản thân và Dịch vụ được cung cấp để kiểm soát chất lượng Dịch vụ, xử lý thông tin này bằng phần mềm và phần cứng của mình, bao gồm thu thập, hệ thống hóa, tích lũy, lưu trữ, làm rõ (cập nhật, thay đổi), sử dụng, phân phối (bao gồm chuyên giao, bao gồm chuyên giao xuyên biên giới), cá nhân hóa, chặn và phá hủy dữ liệu cá nhân</p>	<p><i>confidential information provided by the Company's Clients for the purpose of providing legal advice under the Service Package will be used in accordance with the requirements of Vietnamese law.</i></p> <p><i>13.5. Client's personal information shall be stored and processed by the Company in accordance with the provisions of the T&Cs that apply to all information that the Company and / or Partner may receive from the Client during the use of the services. The Client agrees to provide personal information in accordance with the provisions of these T&Cs.</i></p> <p><i>13.6. Use of the Service means Client's unconditional consent to the provisions of this article and the terms for processing Client's personal information specified therein.</i></p> <p><i>13.7. The Company and the Partner shall not undertake to verify the accuracy of the personal information provided by the Client and shall not monitor their legal capacity, and shall, assume that the Client provides reliable and adequate personal information and keep this information up to date. The Company and the Partner are not responsible in case the Client provides incomplete or inaccurate information.</i></p> <p><i>13.8. The Company may collect and store only personal data necessary for providing the Services.</i></p> <p><i>13.9. Client's personal information shall be stored in the company's internal documents. The Company must protect personal information.</i></p> <p><i>13.10. The Company and Partner have the right to transfer Client's personal information to third parties in the following cases:</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>After being approved by the Client;</i></p> <p style="padding-left: 40px;"><i>As required by Vietnamese law.</i></p> <p><i>13.11. The Company shall take all necessary and adequate measures to protect Client's personal information from unauthorized access, copying, distribution, as well as from other illegal acts of third parties.</i></p> <p><i>13.12. The Company guarantees that the personal and confidential information provided by the Company's Clients shall be used in accordance with the requirements of the law.</i></p> <p><i>13.13. Client expressly agrees with the Company to store information about themselves and the Services provided to control the quality of the Service, process this information with its software and hardware, including collecting, systematizing, accumulating, storing, clarifying (update, change), using, distributing (including transfer, including cross-border transfers), personalizing, blocking and destroying data personal material.</i></p>
<p style="text-align: center;">Điều 14. Thông tin bảo mật khác</p> <p>14.1. Thông tin bảo mật khác theo Quy tắc này bao gồm thông tin mang tính doanh nghiệp, chuyên môn, tổ chức hoặc bí mật khác</p>	<p style="text-align: center;">Article 14. Other confidential information.</p> <p>14.1. <i>Other confidential information according to these T&Cs includes information that is business, professional, organizational</i></p>

<p>theo quy định của pháp luật.</p> <p>14.2. Trong quá trình trao đổi thông tin cung cấp Dịch vụ, việc chuyển thông tin bảo mật giữa những người tham gia trao đổi có thể được yêu cầu.</p> <p>14.3. Bất kỳ người tham gia tương tác thông tin nào khi nhận được thông tin bảo mật bắt buộc phải:</p> <p>Chỉ sử dụng thông tin này cho các mục đích được chỉ định trong Quy tắc này và không bao giờ sử dụng thông tin này cho bất kỳ mục đích nào khác mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của người trao thông tin;</p> <p>Không được chuyển thông tin này cho bên thứ ba mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của người trao thông tin, trừ trường hợp thông tin này:</p> <p>Được biết đến từ một nguồn khác với người trao thông tin;</p> <p>Được biết đến một cách hợp pháp bởi người nhận trước khi nhận được từ người trao thông tin;</p> <p>Phải được tiết lộ bởi người nhận theo quy định của pháp luật.</p>	<p><i>secrets or other confidential as prescribed by law.</i></p> <p>14.2. <i>In the course of exchanging information when providing the Services, a transfer of confidential information between business partner may be necessary.</i></p> <p>14.3. <i>Any participant in the communication who received confidential information is required to:</i></p> <p><i>Use this information only for the purposes specified in these T&Cs and never use this information for any other purpose without prior written permission of the Client;</i></p> <p><i>Do not transfer this information to a third party without prior written consent of the discloser, unless this information is:</i></p> <p><i>Known from a source other than from the discloser;</i></p> <p><i>Received legally by the recipient before receiving from the discloser;</i></p> <p><i>Must be disclosed in accordance with the law.</i></p>
--	---

Mục VI. Quyền lợi và nghĩa vụ của các Bên
Section VI. Rights and obligations of the Parties

<p style="text-align: center;">Điều 15. Quyền lợi của Khách hàng</p> <p>15.1. Sử dụng Dịch vụ trong toàn bộ thời hạn của Dịch vụ, được xác định theo Gói dịch vụ do Khách hàng mua.</p> <p>15.2. Sử dụng các khuyến mãi do Công ty cung cấp cho Khách hàng.</p> <p>15.3. Thông báo cho Công ty về tất cả các trường hợp không cung cấp Dịch vụ hoặc cung cấp Dịch vụ không đủ chất lượng, cũng như nhân viên Công ty đối xử không đúng mực.</p> <p>15.4. Nhận thông tin đầy đủ và chính xác về Công ty, về Dịch vụ, cũng như các thông tin khác liên quan đến việc cung cấp Dịch vụ.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15. Rights of the Client</p> <p>15.1. <i>Use the Service for the entire term of the Services, determined by the Service Plan purchased by Client.</i></p> <p>15.2. <i>Receive promotions provided by the Company to the Client.</i></p> <p>15.3. <i>Notify the Company of all instances of failure to provide the Services or unqualified Services, as well as improper behavior by Company employees.</i></p> <p>15.4. <i>Receive complete and accurate information about the Company, the Services, as well as other information regarding the provision of the Services.</i></p>
---	---

<p style="text-align: center;">Điều 16. Nghĩa vụ của Khách hàng</p> <p>16.1. Cung cấp cho Công ty thông tin đầy đủ và chính xác để xác định Khách hàng và cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng</p> <p>16.2. Trong lần liên hệ đầu tiên với Công ty, Khách hàng cần cung cấp thông tin để xác định Khách hàng cần thiết trong quá trình cung cấp Dịch vụ</p> <p>16.3. Tuân thủ đầy đủ và nghiêm chỉnh các quy định của pháp luật Việt Nam, cũng như các tiêu chuẩn đạo đức khi liên hệ với Công ty để nhận Dịch vụ</p> <p>16.4. Không cho phép sử dụng Dịch vụ bởi những người không phải là Khách hàng theo Quy tắc này, trừ khi có thỏa thuận khác trong Gói dịch vụ</p>	<p style="text-align: center;">Article 16. Obligations of the Client</p> <p>16.1. <i>Provide the Company with complete and accurate information to identify the Client and provide the Service to the Client.</i></p> <p>16.2. <i>During the first contact with the Company, the Client needs to provide information to identify the Client required during the provision of the Service.</i></p> <p>16.3. <i>Completely and strictly comply with the laws of Vietnam, as well as the ethical standards when contacting the Company to receive Services.</i></p> <p>16.4. <i>Use of the Service is not permitted by persons who are not Client under these T&Cs, unless otherwise agreed in the Service</i></p>
---	--

<p>16.5. Không được yêu cầu Công ty cung cấp Dịch vụ trong các vụ việc liên quan đến Công ty và các Đối tác của Công ty. Nếu Công ty phát hiện Khách hàng vi phạm quy định này, Công ty có quyền từ chối hoặc chấm dứt cung cấp Gói dịch vụ</p> <p>16.6. Đọc toàn bộ và hiểu rõ tất cả các quy định trong Quy tắc này, bao gồm nội dung mở trên Internet tại website: advo.vn. Công ty sẽ không chịu trách nhiệm cho bất cứ hành vi vi phạm nào và Công ty sẽ không chấp nhận rằng Khách hàng không hiểu rõ quyền lợi và nghĩa vụ của mình vì khi mua Gói dịch vụ thì Khách hàng đã chấp nhận tất cả quy định trong Quy tắc này</p> <p>16.7. Thực hiện các nghĩa vụ khác được quy định bởi Quy tắc này và quy định bởi pháp luật hiện hành.</p>	<p><i>Package.</i></p> <p>16.5. <i>Do not request the Company to provide the Service in cases involving the Company and its Partners. If the Company finds out that the Client is in breach of this provision, the Company reserves the right to refuse or stop providing the Service Package.</i></p> <p>16.6. <i>Read and understand all provisions of these T&Cs, including content on the Internet on the website: advo.vn. The Company shall not be responsible for any breach and the Company will not accept that the Client does not understand their rights and obligations because when purchasing the Service Package, the Client has accepted all rules specified in these T&Cs.</i></p> <p>16.7. <i>Fulfill other obligations as provided by these T&Cs and applicable laws.</i></p>
---	---

<p style="text-align: center;">Điều 17. Quyền hạn của Công ty</p> <p>17.1. Sử dụng các bên thứ ba để cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng.</p> <p>17.2. Kiểm tra thông tin được cung cấp bởi Khách hàng, cũng như yêu cầu Khách hàng tuân thủ các điều khoản của Quy tắc này.</p> <p>17.3. Đình chỉ việc cung cấp Dịch vụ trong thời gian xác minh việc Khách hàng tuân thủ các điều kiện của Quy tắc này nếu phát hiện Khách hàng vi phạm các quy định của các Quy tắc này.</p> <p>17.4. Từ chối cung cấp Dịch vụ cho Khách hàng trong các trường hợp sau:</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.1. Khách hàng vi phạm các điều khoản của Quy tắc này.</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.2. Khách hàng sử dụng Dịch vụ nhằm mục tiêu vi phạm pháp luật.</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.3. Việc cung cấp Dịch vụ sẽ vi phạm luật pháp hiện hành, cũng như các tiêu chuẩn đạo đức cộng đồng.</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.4. Việc cung cấp Dịch vụ vi phạm các quyền và lợi ích hợp pháp của Công ty.</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.5. Vụ việc của Khách hàng có liên quan đến Công ty và các Đối tác của Công ty (Điều 16.5 của Quy tắc).</p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.6. Hành động của Khách hàng gây ra thiệt hại cho Công ty hoặc Đối tác.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17. Rights of the Company</p> <p>17.1. <i>Engage third parties to provide the Services to Client.</i></p> <p>17.2. <i>Check the information provided by Client, as well as request Client to comply with the terms of these T&Cs.</i></p> <p>17.3. <i>Suspension of the provision of the Services during the verification of Client's compliance with these T&Cs the Company found out that Client violates the provisions of these T&Cs.</i></p> <p>17.4. <i>Refuse to provide the Service to Client in the following cases:</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.1. <i>Client violates the terms of these T&Cs.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.2. <i>Client uses the Service to violate the law.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.3. <i>Providing the Services shall violate applicable laws, as well as community ethics standards.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.4. <i>The provision of the Services violates the Company's legal rights and interests.</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.5 <i>The Client is related to the Company and its Partners (Article 16.5 of the T&Cs).</i></p> <p style="padding-left: 20px;">17.4.6. <i>Client's actions cause damages to the Company or Partner.</i></p>
--	---

<p style="text-align: center;">Điều 18. Nghĩa vụ của Công ty</p> <p>18.1. Cung cấp cho Khách hàng các Dịch vụ theo yêu cầu của Khách hàng theo cách thức và các điều kiện được quy định bởi Quy tắc này, Gói dịch vụ và pháp luật hiện hành, ngoại trừ các trường hợp quy định tại Điều 17.4 của Quy tắc này.</p> <p>18.2. Cung cấp cho Khách hàng câu trả lời cho các thắc mắc về Gói dịch vụ.</p> <p>18.3. Cung cấp cho Khách hàng khả năng truy cập Quy tắc này bằng cách đăng trên trang web của Công ty: advo.vn.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18. Obligations of the Company</p> <p>18.1. <i>Provide the Client with the Services at the Client's request in the manner and conditions set forth in these T&Cs, the Service Package and the applicable laws, except for the cases set out in Article 17.4 of the T&Cs.</i></p> <p>18.2. <i>Provide the Client with answers to questions about the service package.</i></p> <p>18.3. <i>Provide the Client with access to these T&Cs by posting on the Company's website: advo.vn</i></p>
---	--

Mục VII. Điều khoản khác
Section VII. Miscellaneous

Điều 19. Quyền sở hữu trí tuệ

19.1. Tất cả các tài sản vô hình được hình thành trong quá trình cung cấp Dịch vụ của Công ty thuộc quyền sở hữu độc quyền của Công ty. Công ty cho phép Khách hàng sử dụng các tài sản này một lần cho mục đích cá nhân trong quá trình cung cấp Dịch vụ.

19.2. Trừ khi có sự đồng ý của Công ty bằng văn bản, Khách hàng không được quyền chuyển giao hoặc đăng tải bất cứ tài sản sở hữu trí tuệ nào cho bất cứ bên thứ ba nào, bao gồm nhưng không giới hạn bởi các website, mạng xã hội, cơ quan nhà nước, v.v.

Article 19. Intellectual property

19.1. All intangible assets formed during the provision of the Company's Services are solely owned by the Company. The Company may allow the Client to use these assets for personal purposes in the course of providing the Services.

19.2. Unless the Company agrees in writing, Client shall not transfer or disclose any intellectual property to any third party, including but not limited to websites, social networks, government agencies, etc.

Điều 20. Giải quyết tranh chấp

20.1. Tất cả các bất đồng hoặc tranh chấp phát sinh liên quan đến việc thông qua và thực thi Quy tắc này, sẽ được giải quyết thông qua đàm phán. Nếu không đạt được thỏa thuận vì bất kỳ lý do nào thì tất cả các tranh chấp phải được giải quyết tại Trung tâm Trọng tài Quốc tế Việt Nam tại Thành phố Hồ Chí Minh (VIAC). Quyết định của Trung tâm Trọng tài có giá trị chung thẩm.

20.2. Thời hạn xem xét khiếu nại (yêu cầu khác) của Khách hàng là 30 (ba mươi) ngày kể từ ngày Công ty nhận được khiếu nại (yêu cầu khác).

Article 20. Dispute resolution

20.1. All disagreements or disputes arising in connection with the adoption and enforcement of these T&Cs, shall be resolved through negotiation. If no agreement is reached, all disputes must be referred to and finally settled at the Vietnam International Arbitration Center in Ho Chi Minh City (VIAC). The decision of the Arbitration Center is final.

20.2. The time limit for considering claims (other requests) of the Client is 30 (thirty) days from the date the Company receives such claims (or other requests).

Điều 21. Giới hạn trách nhiệm của Công ty

21.1. Trong quá trình cung cấp Dịch vụ, Công ty có quyền yêu cầu Khách hàng cung cấp một số tài liệu. Nếu Khách hàng không có khả năng cung cấp các tài liệu trên thì Công ty có quyền từ chối cung cấp Dịch vụ vì không đủ thông tin.

21.2. Công ty trong mọi trường hợp không yêu cầu hoặc đưa ra giải thích chính thức về các quy định của pháp luật hiện hành và cung cấp tất cả các Dịch vụ dựa trên kinh nghiệm tích lũy của các Chuyên gia cụ thể trên cơ sở các quy định của pháp luật Việt Nam và thực tiễn pháp luật hiện hành. Dịch vụ của công ty mang tính chất tư vấn.

21.3. Công ty không đảm bảo kết quả cho các hoạt động pháp lý của Khách hàng bao gồm kết quả khi nộp đơn cho cơ quan nhà nước, quyết định của Tòa án và các cơ quan tài phán và các thủ tục phát sinh.

21.4. Khách hàng xác nhận rằng chủ quan của cơ quan nhà nước và thủ tục sẽ khác nhau tại từng địa phương. Dịch vụ chỉ có thể tư vấn theo luật pháp hiện hành và không thể tư vấn cho từng địa phương cụ thể.

21.5. Công ty giả định rằng tất cả các thông tin Khách hàng cung cấp là đầy đủ và chính xác. Trong trường hợp thông tin Khách hàng cung cấp không đầy đủ và chính xác thì Công ty không thể đảm bảo tính khả thi của Dịch vụ.

Article 21. Limit of liability of the Company

21.1. In the course of providing the Services, the Company reserves the right to require the Client to provide certain documents. If the Client is unable to provide the above documents, the Company reserves the right to refuse to provide the Services due to insufficient information.

21.2. The Company under no circumstances gives an official explanation of the applicable laws and provides all Services based on the accumulated experience of specific expert on the basis of regulations of Vietnam law and current law practice. The company's services are consultative.

21.3. The Company shall not guarantee the outcomes of Client's legal activities including outcomes when submitting applications to government agencies, Court decisions and judicial authorities and arising procedures.

21.4. The Client acknowledges that procedures of authorities may be different in each locality. The service is only able to provide advice in accordance with applicable laws and is not able to provide advice in specific local governments.

21.5. The Company assumes that all information provided by Client is complete and accurate. In the event that the information provided by the Client is not complete and accurate, the Company

<p>21.6. Trong quá trình cung cấp Dịch vụ, Công ty sẽ dựa vào các ý kiến chủ quan của Khách hàng để cung cấp Dịch vụ. Khách hàng có quyền yêu cầu xác nhận ý kiến chủ quan của mình trước khi tiến hành tư vấn như một vấn đề riêng lẻ. Công ty không chịu trách nhiệm nếu các ý kiến chủ quan này không phù hợp với pháp luật hiện hành.</p> <p>21.7. Khách hàng xác nhận rằng các quy định pháp luật sẽ thay đổi theo từng thời điểm. Dịch vụ được cung cấp vào từng thời điểm dựa theo pháp luật thời điểm đó. Công ty sẽ không chịu trách nhiệm về Dịch vụ nếu vụ việc phát sinh hoặc pháp luật thay đổi sau khi Công ty cung cấp Dịch vụ.</p> <p>21.8. Khách hàng xác nhận rằng cơ quan nhà nước không có nghĩa vụ phải làm việc với các Chuyên gia. Trong trường hợp các cơ quan nhà nước từ chối làm việc thì Công ty sẽ không tiếp tục cung cấp Dịch vụ.</p> <p>21.9. Trong các trường hợp khẩn cấp, Công ty khuyến khích Khách hàng nên liên lạc với các cơ quan nhà nước tương ứng trước khi liên lạc với Công ty vì Công ty chỉ có khả năng tư vấn, không có khả năng bảo vệ sức khỏe và tài sản của Khách hàng và người thân.</p>	<p><i>cannot guarantee the feasibility of the Service.</i></p> <p><i>21.6. In the course of providing the Services, the Company shall rely on Client's subjective opinions to provide the Services. The Client has the right to request confirmation of their subjective opinions before conducting consultancy as a separate issue. The Company shall not be responsible if these subjective opinions of the Client are not in compliance with applicable laws.</i></p> <p><i>21.7. The Client acknowledges that the laws may change from time to time. Services are provided from time to time based on the laws of that time. The Company shall not be responsible for the Services if the incident arose or the laws changed after the Company provided the Services.</i></p> <p><i>21.8. The Client acknowledges that authorities are not obligated to work with experts. In the event that state agencies refuse to work, the Company shall not continue to provide the Services.</i></p> <p><i>21.9. In urgent cases, the Company encourages the Client to contact the respective authorities before contacting the Company as the Company is only capable of consulting rather than protecting health and properties of Clients and relatives.</i></p>
<p style="text-align: center;">Điều 22. Điều khoản cuối cùng</p> <p>22.1. Công ty có quyền đơn phương thay đổi Quy tắc này bất cứ lúc nào. Tất cả các thay đổi đối với Quy tắc này được công bố trên trang web chính thức của Công ty. Các thay đổi có hiệu lực sau 03 (ba) ngày kể từ ngày Công ty công bố trên trang web của Công ty: advo.vn.</p> <p>22.2. Tất cả các Phụ lục của Quy tắc này là bộ phận không thể tách rời của Quy tắc này.</p> <p>22.3. Nếu có sự khác biệt giữa các quy định của Quy tắc và các Phụ lục, các quy định của các Phụ lục sẽ được ưu tiên áp dụng.</p> <p>22.4. Quy tắc này có hiệu lực kể từ thời điểm công bố trên trang web chính thức của Công ty: advo.vn.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22. Final provisions</p> <p><i>22.1. The Company reserves the right to unilaterally change these T&Cs at any time. All changes to these T&Cs shall be published on the Company's official website. Changes shall take effect after 03 (three) days from the date the Company publishes on its website: advo.vn.</i></p> <p><i>22.2. All Appendices to these T&Cs are an integral part of the T&Cs thereof.</i></p> <p><i>22.3. If there is an inconsistency between the provisions of the T&Cs and the appendices, the provisions of the appendices shall prevail.</i></p> <p><i>22.4. These T&Cs is effective from the time of publication on the Company's official website: advo.vn.</i></p>